

Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A sprawy króla Dawida, pierwsze i ostatnie, są oto opisane obok spraw Samuela, jasnowidza, obok spraw Natana, proroka, i obok spraw Gada, widzącego.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprawy króla Dawida, od pierwszych po ostatnie, zostały opisane wraz z dziejami jasnowidza Samuela, dziejami proroka Natana i dziejami jasnowidza Gada.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A dzieje króla Dawida, pierwsze i ostatnie, oto zapisane są w księdze Samuela widzącego, w księdze proroka Natana i w księdze Gada widzącego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A sprawy króla Dawida pierwsze i ostatnie, oto są zapisane w księgach Samuela widzącego, i w księdze Natana proroka, i w księdze Gada widzącego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dzieje Dawida króla, pierwsze i ostateczne, napisane są w księgach Samuela widzącego i w księgach Natana proroka, i w księgach Gada widzącego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A dzieje króla Dawida, pierwsze i ostatnie, były już spisane w Dziejach Samuela "Widzącego", w Dziejach Natana Proroka i w Dziejach Gada "Widzącego",
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A dzieje króla Dawida, te poprzednie i późniejsze, były już opisane w Dziejach Jasnowidza Samuela, w Dziejach Proroka Natana i w Dziejach Jasnowidza Gada,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dzieje króla Dawida, pierwsze i ostatnie, są opisane w Dziejach Samuela – Widzącego, w Dziejach Proroka Natana i w Dziejach Gada – Widzącego,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wydarzenia dotyczące króla Dawida od pierwszych do ostatnich są zapisane w Kronikach proroka Samuela, w Kronikach proroka Natana i w Kronikach widzącego Gada.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A czyny króla Dawida, i te początkowe, i te ostatnie, są już opisane w Dziejach Samuela "widzącego", w Dziejach Natana proroka i w Dziejach Gada "widzącego",
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Осталі ж слова царя Давида перші і останні записані в літописі Самуїла видючого і в літописі Натана пророка і в літописі Гада видючого
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś sprawy króla Dawida, te pierwsze i ostatnie, oto są zapisane w księgach Samuela, widzącego; w księdze proroka Natana, oraz w księdze Gada, widzącego;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sprawy zaś króla Dawida, te pierwsze i te ostatnie, zostały opisane wśród słów Samuela, widzącego, i wśród słów Natana, proroka, i wśród słów Gada, wizjonera,

¹⁾ jasnowidza (...) proroka (...) widzącego, הַרְאֵה, הַנְּבִיא, הַיֹּדֵעַ, βλέπωντος, προφήτου, βλέπωντος.

²⁾ <x>130 9:22</x>; <x>130 17:1-15</x>; <x>130 21:9-13</x>